

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 3**  
**Analysis of Single Text**  
**Suggested Time — 35 minutes**

Analiza cómo el fragmento de “Los presagios, según los informantes de Sahagún” representa las características de la tradición oral y el contexto histórico de la América precolonial. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios de la tradición oral. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

*Primer presagio funesto:* Diez años antes de venir los españoles primeramente se mostró un funesto presagio en el cielo. Una como espiga de fuego, una como llama de fuego, una como aurora: se mostraba como si estuviera goteando, como si estuviera punzando en el cielo.

Línea 5 Ancha de asiento, angosta de vértice. Bien al medio del cielo, bien al centro del cielo llegaba, bien al cielo estaba alcanzando.

Y de este modo se veía: allá en el oriente se mostraba: de este modo llegaba a la medianoche. Se manifestaba: estaba aún en el amanecer; hasta entonces la hacía desaparecer el Sol.

[...] Pues cuando se mostraba había alboroto general: se daban palmadas en los labios las gentes; había un gran azoro; hacían interminables comentarios.

10 *Segundo presagio funesto:* que sucedió aquí en México: por su propia cuenta se abrasó en llamas, se prendió en fuego: nadie tal vez le puso fuego, sino por su espontánea acción ardió la casa de Huitzilopochtli. Se llamaba su sitio divino, el sitio denominado “Tlacateccan” (“Casa de mando”).

Se mostró: ya arden las columnas. De adentro salen acá las llamas de fuego, las lenguas de fuego, las llamaradas de fuego.

15 Rápidamente en extremo acabó el fuego todo el maderamen de la casa. Al momento hubo vocerío estruendoso; dicen: “¡Mexicanos, venid de prisa: se apagará! ¡Traed vuestros cántaros!...”

Pero cuando le echaban agua, cuando intentaban apagarla, sólo se enardecía flameando más. No pudo apagarse: del todo ardió.

Miguel León-Portilla  
“Los presagios, según los informantes de Sahagún”  
*Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista.*  
México, D. F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 1992.  
(Originalmente se tradujo del náhuatl en 1555).  
Used by permission.

**Directions:** Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

**Instrucciones:** Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

**Question 4**  
**Text Comparison**  
**Suggested Time — 35 minutes**

Analiza el efecto de los recursos literarios que los autores emplean en los dos poemas para desarrollar el tema del tiempo y el espacio. En tu ensayo, compara la presentación de este tema en los dos poemas. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

**Poema 1**  
**Salmo XVII**

Miré los muros de la patria mía,  
si un tiempo fuertes, ya desmoronados,  
de la carrera de la edad cansados,  
por quien caduca ya su valentía.

*Verso*

5 Salíme al campo; vi que el sol bebía  
los arroyos del yelo desatados,  
y del monte quejosos los ganados,  
que con sombras hurtó su luz al día.

Entré en mi casa; vi que, amancillada,  
10 de anciana habitación era despojos;  
mi báculo, más corvo y menos fuerte.

Vencida de la edad sentí mi espada,  
y no hallé cosa en que poner los ojos  
que no fuese recuerdo de la muerte.

Francisco de Quevedo  
“Salmo XVII”  
*Poesía lírica del Siglo de Oro*  
Madrid: Ediciones Cátedra, 1999.  
(Originalmente se publicó en el siglo XVII).

# AP® SPANISH LITERATURE AND CULTURE 2018 SCORING GUIDELINES

## Question 3

**Essay:** Analysis of Single Text

**Text, Subgenre, and Cultural Context**

**Text:** Excerpt from “Los presagios, según los informantes de Sahagún,”  
*Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista*, Miguel León-Portilla

**Subgenre:** *La tradición oral*

**Cultural Context:** *La América precolonial*

- 5** **The essay clearly analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context.**

- Analyzes how characteristics of the text represent the specified subgenre.
- Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.
- Effectively discusses a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
- Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.

- 4** **The essay analyzes how the text represents both the specified subgenre and the given cultural context; description and narration are present but do not outweigh analysis.**

- Explains how characteristics of the text represent the specified subgenre.
- Explains how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.
- Discusses rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.
- Supports analysis with appropriate textual examples.

- 3** **The essay attempts to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; however, description and narration outweigh analysis.**

- Describes characteristics of the text that represent the specified subgenre.
- Describes cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
- Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.
- Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.
- Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay.

*Note:*

A. If the essay has a significantly unbalanced focus on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.

# **AP® SPANISH LITERATURE AND CULTURE 2018 SCORING GUIDELINES**

## **Question 3 (continued)**

B. If the essay has a balanced focus on both the specified subgenre and the cultural context but does not discuss rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.

C. If the essay focuses only on either the specified subgenre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis of either the specified subgenre or the given cultural context and the discussion of the rhetorical, stylistic, or structural features must be good to earn a score of 3.

**2     The essay shows little ability to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; summary and paraphrasing predominate.**

- Identifies characteristics of the text that represent the specified subgenre, but they may not be clear or relevant.
- Identifies cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text, but they may not be clear or relevant.
- Identifies rhetorical, stylistic, or structural features in the text, but they may not be relevant.
- May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.
- Presents main points and some details; describes basic elements of the text but may do so without examples or supporting an argument.
- Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay.

*Note:* An essay that treats only the specified subgenre or the given cultural context without mentioning the rhetorical, stylistic, or structural features cannot receive a score higher than 2.

**1     The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze how the text represents the specified subgenre and the given cultural context; irrelevant comments predominate.**

- Demonstrates lack of understanding of characteristics of the text that represent the specified subgenre.
- Demonstrates lack of understanding of the text, or cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.
- May not identify rhetorical, stylistic, or structural features in the text.
- Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.
- May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without examples relevant to the subgenre or the given cultural context.
- Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.

**0     The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.**

*Note:* An essay that merely restates part or all of the prompt or stimulus receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

**— Page is blank.**

*Note:* An essay that receives a (—) in content must also receive a (—) in language.